



No. 277
Maio
2025
Português

かつおのたたき

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

PROTEJA SUA CASA DOS LADRÕES!!

Você sabia que no mês passado ocorreram dois casos de invasão domiciliar em Iruma? Um foi em Ogimachi-ya e o outro em Takakura. No primeiro caso, o criminoso chegou a usar uma faca para ameaçar o morador, e em ambos os casos os criminosos fugiram. Já passou da hora de parar de acreditar cegamente que o Japão é um país totalmente seguro. Apresentamos aqui conselhos da Sede da Polícia de Saitama para proteger seu patrimônio e sua vida.



É IMPORTANTE IMPEDIR A APROXIMAÇÃO DE LADRÕES

- Mantenha sempre as portas e janelas trancadas! Ladrões podem agir a qualquer momento. Mesmo que você saia de casa por pouco tempo, tranque tudo.
- Tranque também as portas e janelas do segundo andar. Ladrões podem entrar por qualquer lugar.
- Instale trancas auxiliares e películas de segurança nas janelas. Coloque luzes com sensor de movimento ao redor da casa. Todos esses itens podem ser adquiridos em home centers ou lojas online por preços acessíveis.

"110" É O NUMERO DE EMERGENCIA DA POLICIA

Se ocorrer uma invasão domiciliar, ligue para "110" e informe as seguintes informações:

- O que aconteceu (a palavra "ladrão" é "dorobô")
- Onde aconteceu (informe o endereço)
- Quando aconteceu (a palavra para "agora mesmo" é "tatta ima")
- Como era o criminoso (isso pode ser um pouco difícil, mas tente informar se ele estava armado ou não)

É muito mais fácil prevenir do que reagir a um caso. Tome medidas eficazes e construa uma comunidade segura juntos. **Informações:** Shimin Anzen-ka (Seção de Segurança do Cidadão)

FURIGANA SERÁ ADICIONADO AOS NOMES NO REGISTRO FAMILIAR



A legislação do Registro Familiar revisada entrará em vigor em 26 de maio de 2025, e "furigana" será adicionado aos nomes nos registros familiares, ou "koseki". Após essa data, **todos os cidadãos japoneses receberão uma notificação** do município de seu domicílio permanente informando que o furigana deve ser adicionado ao registro familiar. Se o furigana informado estiver correto, não será necessário fazer um relato. Em caso de erro, relate dentro de um ano através do Portal MY-NA ou utilizando o formulário específico na Prefeitura de Iruma.

I Em caso de **país estrangeiros que estejam criando filhos de nacionalidade japonesa**, o pai ou a mãe receberá a notificação e há a possibilidade de precisar relatar pela criança. Em caso de dúvidas, entre em contato com a Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros da Prefeitura de Iruma.

Note que não há taxa para este procedimento, portanto, cuidado com golpes. Não há penalidade mesmo se você não declarar, mas após um ano, você precisará de uma autorização judicial para alterar a forma como seu nome é escrito.

Informações: Shimin-ka (Seção de Cidadãos)

DIA DE LIMPEZA DO CIDADÃO EM 1º de JUNHO às 8AM

No dia 1º de junho (dom.) pessoas de toda a cidade limparão a vizinhança, em preparação para a temporada de chuva. Participe junto com os membros do Jichikai (associação comunitária) de sua área. É uma boa oportunidade para conhecer a vizinhança. A limpeza começará às 8:00 a.m. Em caso de chuva, o dia de limpeza será adiado para 8 de Junho.

Informações:
Sogo (Geral)
Clean Center



SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO/FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados..

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Mai 3	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Mai 11	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
4	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	18	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
5	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	25	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
6	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199 . Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911 . Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas, Chinês: 5 de junho (desculpe-nos, não teremos serviço em maio) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.irma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

Serviço de Consulta & Informações pela Província de Saitama em 13 idiomas: Saitama Informação & Suporte (SIS) ☎048-833-3296

Classes de Língua Japonesa em Iruma

SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER:

Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. Os participantes serão agrupados de acordo com sua fluência. O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi. ➤ Agenda até setembro: 10, 17 e 24 de maio; 7, 14 e 21 de junho; 5 e 12 de julho; 6, 20 e 27 de setembro.

QUARTA NA BIBLIOTECA DE SEIBU:

Esta classe é realizada nas manhãs de quartas das 10:00 ao meio-dia na Biblioteca de Seibu em Bushi. Eventos culturais como culinária serão agendados. A biblioteca de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi. ➤ Agenda até setembro: 7, 14 e 21 e 28 de maio; 4, 11 e 18 e 25 de junho; 2 e 9 de julho; 3, 10, 17 e 24 de setembro

Para ambas as classes, a taxa de inscrição é de 1.500 ienes para o primeiro semestre do ano (até o final de setembro). Serviço para cuidar de crianças durante a aula disponível (necessário registro prévio). A inscrição é aceita no Chiiki Shiko-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para observação são sempre bem-vindas.

Informações: Chiiki Shiko-ka ☎04-2964-1111 ext. 2146

<https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>

SUSPENSÃO TEMPORARIA DA EMISSÃO DE CERTIFICADOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Devido a manutenção do sistema, a cidade irá suspender temporariamente a emissão de certificados em lojas de conveniência no dia inteiro em 31 de maio (sab.) **Informações:** Joho Seisaku-ka (Seção de Política de Informação)

CONTROLE DE TRÁFEGO NA ROTA E ARREDORES EM 24 DE MAIO

Devido a eventos relacionados ao Dia Nacional da Árvore, o controle de tráfego será realizado em Iruma das 10:00 a.m. às 5:00 p.m. em 24 de maio (sab.). A Rota 16 e as principais vias em Koyata, Miyadera e Kaneko serão parcialmente fechadas. Agradecemos a sua colaboração. **Informações:** Sede da Polícia da Província de Saitama ☎048-832-0110

Shimin-ka Atendimento aos Sábados:

10 & 24 de maio das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); registro de carimbo; Relatos de eventos relacionados a registro familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (Vencimento: 2 de Junho)

- ◆ Imposto de propriedade/planejamento fiscal (固定資産税・都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku zei)
- ◆ Imposto de carros leves (軽自動車税 kei jidosha zei)

ORIENTAÇÃO DE ENTRADA NO COLEGIAL

Para Estudantes qual a Língua Não é o Japonês e Seus Pais

26 de julho (sab.) no Tokorozawa Kodomo-to Fukushi-no Miraikan
em Tokorozawa

Veja a edição do COM+COM de Junho para detalhes.

EVENTOS DO MÊS

ENORME LABIRINTO DE PAPLÃO @ Museu da cidade ALIT

Dias 5 e 6 de maio (feriados nacionais), das 9:00 a.m. às 4:30 p.m., no Museu da cidade ALIT. Você consegue atravessar o labirinto e chegar ao final? O labirinto é voltado para crianças. A entrada é gratuita. Não é necessário inscrição prévia. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

NOVO PROGRAMAS DE SHOWS DO PLANETÁRIO @ Jido Center

No Jido (Criança) Center, dois novos programas "Enceladus seijin sagashidosu (Procurando pelo Encelado)" e "470-oku konen-no sonosaki-e (47 bilhões de anos-luz e além)" estão sendo exibidos! O primeiro é exibido às 3:00 p.m. nas terças e quartas e às 11:00 a.m. no final de semana. O segundo às 3:00 p.m. nas quintas, sextas, sábados e domingos. A entrada custa 100 ienes. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611



CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA @ Colina Kaji

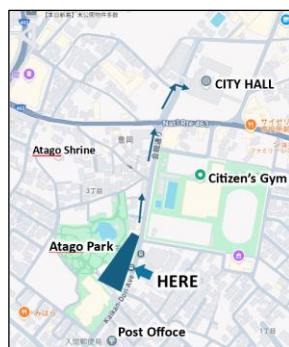
18 de maio (dom.) às 9:00 a.m. no estacionamento a frente da entrada principal da Musashi Ongaku Daigaku (Universidade) próximo a estação de Bushi. Observe pássaros, insetos ou plantas no campo da universidade. Participação gratuita. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

ENTRADA GRATUITA NO MUSEU DA CIDADE EM 18 DE MAIO

Celebrando o Dia Internacional do Museu, o Museu da Cidade de Iruma ALIT, abrirá suas portas gratuitamente em 18 de Maio (dom.) **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711

EVENTO "DIA DO CHÁ" @ MUSEU DA CIDADE ALIT

1º de junho (dom.) da 1:30 às 3:30 p.m. no museu da cidade ALIT. Servir chá, workshops relacionados a chá verde, e muito mais. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)



ESTACIONE SEU CARRO NO SHIMIN KAIKAN AO VIR A PREFEITURA

Durante a construção do novo edifício da Prefeitura, o estacionamento anexo ao antigo Shimin Kaikan (Salão do Cidadão) estará disponível para todos os visitantes. A Prefeitura fica a cerca de cinco minutos a pé. O estacionamento ao lado da Prefeitura é exclusivo para quem precisar, mas motos podem ser estacionadas lá. Há estacionamento para bicicletas em frente à entrada oeste. **Informações:** Kokyo Shisetsu Management Suishin-ka (Seção de Promoção da Gestão de Edifícios Públicos)

PRAZOS DE PAGAMENTO DE IMPOSTO DO ANO FISCAL DE 2025

Mês	Maio	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan. 2026	Fev.
Vencimento	Jun. 2	Jun. 30	Jul. 31	Set. 1	Set. 30	Out. 31	Dec. 1	Dez. 25	Fev. 2	Mar. 2
Imp. de residente municipal e prefeitura 市民税		1º P		2º P		3º P			4º P	
mp. de propriedade & planejamento fiscal 固定資産税・都市計画税	1º P		2º P					3º P		4º P
Imp. de carros leves 軽自動車税	P									
Imp. Seguro Nacional de saúde 国民健康保険税			1º P	2º P	3º P	4º P	5º P	6º P	7º P	8º P
mp. Seguro cuidado ao idoso (Kaigo) 介護保険税										

*"P" na tabela significa pagamento